

# EDITO



## Edito



Situé entre Lac Léman et Mont-Blanc, au cœur du territoire des Portes du Soleil, Les Gets (1172 m – 2002 m) se révèle être un véritable petit coin de paradis que chacun voudrait garder secret. Respect des traditions, accueil chaleureux et offre de services de qualité sont ici les préoccupations majeures. Typiquement Savoyard, Les Gets a su préserver son âme de village de montagne avec son architecture typique riche de chalets de pierre et de bois et son patrimoine empli de trésors historiques et culturels.

La qualité et la diversité de son domaine skiable font le bonheur de tous les skieurs, grands et petits. Station village familiale par excellence, Les Gets est labellisée P'tits Montagnards garantissant ainsi une qualité irréprochable pour l'accueil et la sécurité des plus jeunes. Ici on quitte le village skis aux pieds pour s'évader entre sapins et alpages. À vous la découverte du ski plaisir et des somptueux panoramas au cœur de l'immensité des Portes du Soleil.

*Between Lake Geneva and Mont-Blanc, at the heart of the region known as Les Portes du Soleil, Les Gets (1172 m – 2002 m) is a heaven that everyone wants to keep as a personal secret. Here, we respect traditions, guarantee a warm welcome and ensure quality service at all times. Les Gets epitomises the Savoy region and has retained its spirit as a mountain village with its typical architecture of stone and wood chalets and its rich cultural heritage.*

*The outstanding quality and diversity of its skiing facilities are a delight for all, both young and old. As the perfect family mountain resort, Les Gets is ideal for younger skiers who can taste the joys of winter sports in total safety. Right from the centre of the village, the slopes, pine trees and upland landscapes are within easy reach. Discover the delights of skiing and the breathtaking landscapes across the whole of the Portes du Soleil.*



UN TERRITOIRE DE RÊVE À...  
*A dreamlike region to discover*

... DÉCOUVRIR



### Repousser les frontières

A l'origine des Portes du Soleil, le rêve fou de plusieurs copains. Le rêve d'un immense territoire transfrontalier (France/Suisse), relié par des remontées mécaniques... Dès 1960 les premières liaisons voient le jour entre les Crosets, Champéry et Avoriaz. Aujourd'hui, le territoire des Portes du Soleil est considéré comme l'un des plus grands au monde : 14 stations franco-suisse, 650 Km de pistes adaptées à votre niveau... En bref un ski sans frontière et des panoramas à vous couper le souffle !

### Reach new frontiers

In its early days, the Portes du Soleil was a pipedream built by several friends who sought to create a huge cross-border skiing resort (France-Switzerland) linked by extensive ski lifts. The first lifts were built in the 1960s between Les Crosets, Champéry and Avoriaz. Today, the Portes du Soleil region is one of the largest in the world with 14 resorts in France and Switzerland, 650 Km of slopes for skiers of all levels. In short, skiing without borders and views to take your breath away.

*En arrière plan, la chaîne du Mont-Blanc, vue depuis les pistes de La Rosta  
In the background, the Mont-Blanc as seen from the slopes of La Rosta*

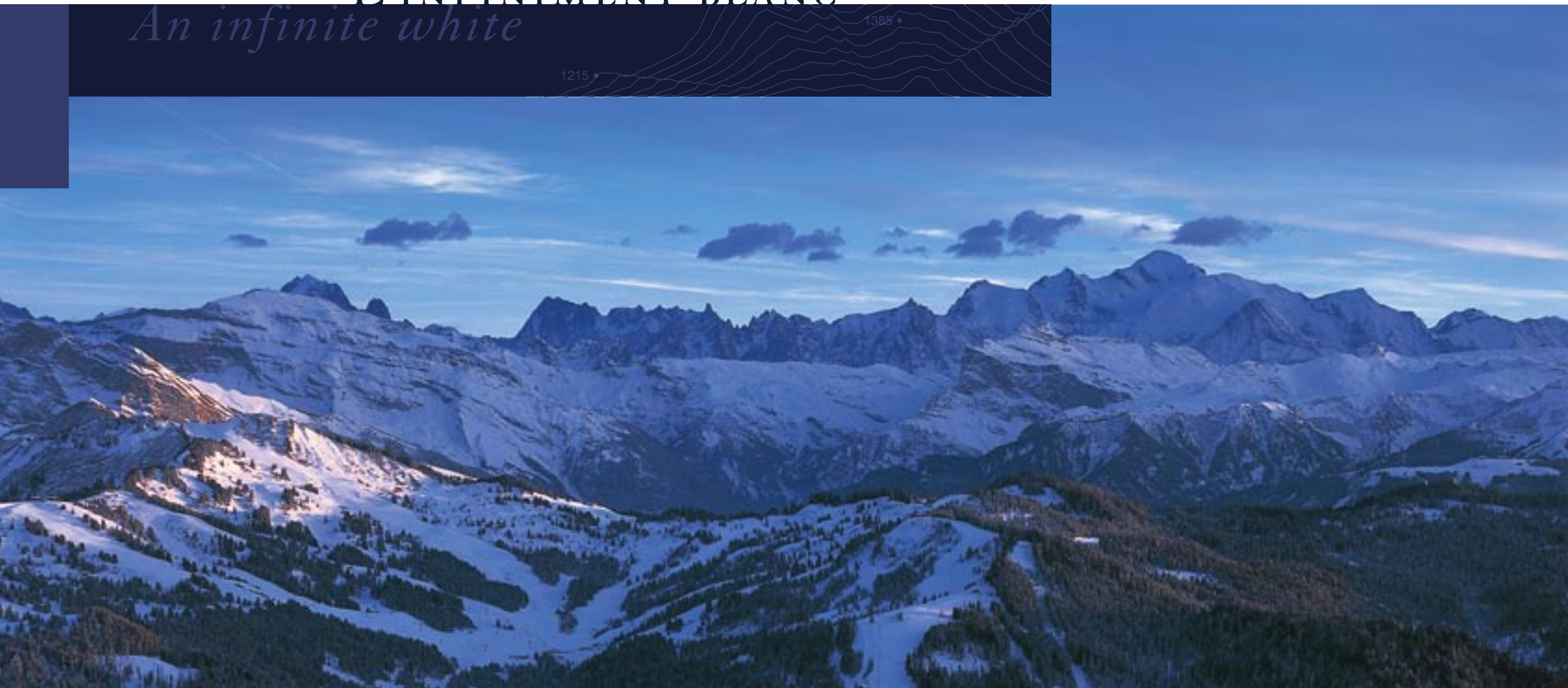
*Ski en poudreuse sur La Rosta / Powder snow skiing on La Rosta  
Le Mont-Chéry vu depuis le village des Chavannes / The Mont-Chéry seen from the Chavannes village  
Ski en toute liberté à travers les sapins / You are free to ski through the pine trees*

Hiver Winter - P05

1172 1500 1800 2450

# L'INFINIMENT BLANC

*An infinite white*



Présenter le territoire des Portes du Soleil en quelques mots serait illusoire. Partez plutôt à sa découverte ! Sur les pistes, laissez-vous gagner par la sérénité des lieux, admirez la grâce du gigantesque manteau blanc qui vous entoure et prenez le temps de contempler notre merveilleuse toile de fond : la chaîne du Mont-Blanc. 14 stations, 400 chalets d'alpage, 209 remontées mécaniques, 288 pistes balisées, 243 Km de ski de fond, 7 snowparks et 1082 moniteurs vous permettront d'explorer cet immense territoire.

*It is impossible to summarise the Portes du Soleil region in a matter of words. Instead, discover it by yourself! On the slopes, savour the peace and quiet, admire the vast expanses of snow all around and take time to savour the fantastic views of Mont-Blanc. 14 resorts, 400 upland chalets, 209 ski lifts, 288 marked slopes, 243 Km of cross-country skiing tracks, 7 snowparks and 1082 instructors help you get the most of this vast territory.*

*Panorama du massif du Mont-Blanc vu depuis le Mont-Chéry / Panorama of the Mont-Blanc massif seen from the Mont-Chéry*

# SI GRAND ET SI PROCHE

*So huge yet so close*



*Le village, vu depuis le Mont-Chéry / The village, from the Mont-Chéry*

Grâce à la situation exceptionnelle du village situé au pied des pistes, vous ne perdrez plus une minute de glisse. L'accès aux pistes est facile et immédiat, c'est par conséquent skis aux pieds que vous vous élancerez vers les sommets à la découverte d'un vaste domaine. Un ski sans contrainte et sans fatigue proche de votre habitation.

*Thanks to the village's superb location at the foot of the slopes, sports enthusiasts never lose a moment of skiing thrills. The slopes are reached quickly and easily and skiers are whisked straight to the mountaintops all over the area. The perfect solution for maximum pleasure racing down the mountainsides almost as soon as you leave your accommodation.*

*Le Hameau des Folliets / The Folliets hamlet  
Arrivée au village par la piste du Chamais / Arrival in the village on the Chamais slope  
La Traversée Blanche du village, skis aux pieds / Skiing through the village on the White Traverse*



*Pause ensoleillée en altitude / Sunny break at a high altitude  
Vue imprenable pour une pause gourmande / Ideal view for a gourmet break*

# L'ART DE VIVRE AUX SOMMETS

## *Lifestyle at the summit*



Après l'effort, vous trouverez le réconfort auprès de nombreux restaurants d'altitude qui vous réserveront le meilleur accueil pour déguster les produits du terroir. Vous serez conquis par les somptueux panoramas qui s'offrent à vous et pourrez profiter des nombreuses terrasses baignées de soleil pour déjeuner en famille ou entre amis. Prenez le temps de vivre et de prolonger le plaisir de la montagne.

*After a long day on the slopes, savour the delights of the many mountain restaurants which serve regional specialities in a particularly warm atmosphere. Admire the fabulous views and take time to enjoy an unforgettable moment on sun-bathed terraces for a lunch with friends and family. Relax and take in the true spirit of the mountains.*

*Restaurant d'altitude au coeur de la nature dans le secteur de la Rosta / A natural setting for a mountain restaurant in the Rosta area*

Hiver Winter - P11



UN DOMAINE DE RÊVE À...  
*A dreamlike resort waits to be visited*



... PARCOURIR



### Source de sensations

Un véritable paradis pour vivre des émotions pures : partir en randonnées, en raquettes, à skis, s'adonner au ski de fond, au snowboard, s'essayer à de nouvelles glisses comme le télémark ou encore saisir l'opportunité d'un baptême de l'air en parapente ou d'une balade en chiens de traîneaux. Autant d'activités pour éprouver des sensations de totale liberté en vous fondant dans de grands espaces vierges. Conquis et heureux, bienvenue au paradis blanc !

### *A rich source of sensations*

*This is a real paradise for all lovers of winter sports: hiking, snow-shoeing, day and night skiing, cross-country skiing, snowboarding and more recent innovations such as telemark, paragliding and husky sled excursions. The list of activities is almost endless to ensure you unforgettable moments in this Eden of winter white!*

*Vue imprenable sur la Vallée du Giffre depuis le secteur de La Rosta  
 Ideal view on the Giffre Valley from La Rosta area*

*Ski en poudreuse sur le versant nord du Mont-Chéry / Powder snow skiing on the north side of the Mont-Chéry  
 Le circuit de ski de fond au Mont Caly / Cross-country skiing circuit to Mont Caly  
 La Grande Odyssée, course de chiens de traîneau / The Grande Odyssée, husky sled race.*



# LA NEIGE APPRIVOISÉE

## Snow friendly



Depuis le 21 avril 2005, les remontées mécaniques des Gets sont certifiées ISO 9001. Prochaine étape à l'horizon 2006 : obtenir la certification ISO 14001 (Environnement) et inscrire la démarche de la société des remontées mécaniques dans une logique de développement durable.

- ◆ Remplacement des groupes électrogènes bruyants et polluants du Ranfoilly Express par des panneaux solaires, ou du télésiège des Planeys par la récupération de l'énergie cinétique produite par la rotation des poulies de retour sur les pylônes.
- ◆ Neige de culture produite sans adjuvants.
- ◆ Dameses utilisant des huiles biodégradables.
- ◆ Généralisation de l'usage de la carte mains libres réutilisable au contraire de supports plastiques jetables et non biodégradables.
- ◆ Nomination d'un Responsable Environnement au sein de l'entreprise.

*Since 21st April 2005, the Ski lifts at Les Gets have been certified ISO 9001. The next goal for 2006: to acquire the ISO 14001 environmental certification and adopt practices to foster sustainable development.*

- ◆ *Replacing the noisy and polluting Ranfoilly Express electricity generators with solar panels and recuperating kinetic energy on the chair lift at Les Planeys from the rotation of the return pulleys on the pylons.*
- ◆ *Artificial snow with no chemical additives.*
- ◆ *Ski lubricants using biodegradable oil.*
- ◆ *Extending use of the reusable Hands Free ski pass instead of the old plastic, non biodegradable cards.*
- ◆ *The appointment of an Environmental Manager within the company.*



*Les canons à neige / The snow making machines  
La télécabine du Mont-Chéry / The cabin lifts at Mont-Chéry  
Arrivée du télésiège des Grains d'Or / Arrival at the Grains d'Or chair lifts*

*Service des Pisteurs secouristes / Ski run security service  
Ballet nocturne des dameuses / Nocturnal ballet of the snow-grooming machines*

# LA GLISSE AUTREMENT

*New winter sports delights*



*Le Freestyle District au Mont-Chéry / The Freestyle District at Mont-Chéry  
Le Cross District évolutif / The evolutionary Cross District*



Aux Gets, les nouvelles glisses ont trouvé leur place au Mont-Chéry. Des pistes entretenues pour toutes les glisses et tous les niveaux. Un Cross District évolutif pour se familiariser avec toutes sortes de modules : tables, hoops, virages relevés...

Un Freestyle District sur lequel les plus expérimentés pourront utiliser et compléter leur palette de tricks sur les big airs, le hip et les handrails. Venez vivre votre passion dans une ambiance conviviale et sur fond musical.

*At Les Gets, new winter sports can be found at Le Mont-Chéry. There are well-maintained slopes for all innovative sports and all levels. The Cross District features a range of tables, hoops, crafted turns and much more.*

*The Freestyle District is ideal for experienced enthusiasts who can add to their range of tricks on the big airs, the hip and handrails. Come and live your passion to the full in our warm and friendly atmosphere and to the sound of background music.*



*Jump au Freestyle district face au Mont-Blanc / Jump at the Freestyle District in front of the Mont-Blanc*



# AMES D'EXPLORATEURS ?

*A spirit of exploration*

*Piste de ski de fond de Mont-Caly / Cross-country skiing slope of Mont-Caly*

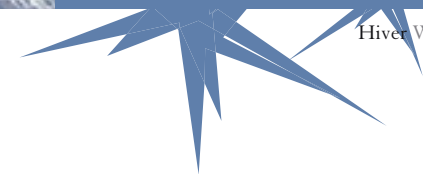


A la recherche d'espaces infinis ? Soif de nature préservée ? Partez à la découverte de ces paysages enchanteurs sur chemins balisés. En quête de sensations de glisse, d'un havre de paix dans un panorama grandiose, ou encore de ressourcement, les Gets assouvira les désirs des petits comme des grands. Découvrez de nouveaux paysages loin des foules et observez les animaux dans leur milieu naturel.

*The landscapes extend as far as the eye can see for those in search of wilderness and unspoilt nature. Les Gets is truly the privileged realm of fantastic panoramas, relaxation and sporting pleasure for young and old alike. Come and discover new domains, far away from the crowds where nature is king.*



*Balade en raquettes au départ de Mont-Caly / Snow-shoeing from the Mont-Caly*  
*Chalet d'alpage de Mont-Caly / High mountain pasture chalet at Mont-Caly*  
*Piste bleue au départ de la Rosta / The blue run from la Rosta*





# AU ROYAUME DES PETITS *Children to the fore*

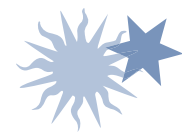


Les enfants sont rois au domaine des jardins des neiges situés au cœur du village et sur les pistes. Pour les plus petits, des garderies proposent des formules flexibles, des encadrements spécialisés, des aires de jeux spécifiquement aménagées pour initier les bambins aux joies de la neige. Pour les tout jeunes skieurs, le territoire du Grand Cry est un parcours ludique sur le thème des trappeurs et des Indiens pour pratiquer le ski tout en s'amusant. Labellisé « P'tits Montagnards », Les Gets accorde une importance sans limite à l'accueil et au bien-être des enfants en respectant la charte qualité établie par Ski France.

*Children are given privileged treatment in the 'snow gardens' at the heart of the village and on the slopes. Nurseries are available to take care of the really little ones and specially designed playgrounds introduce junior skiers to all the joys of the slopes. The Grand Cry area is a unique itinerary where young skiers can have fun in a setting based on the theme of trappers and American Indians. Les Gets pays particular attention to the needs of children and strives constantly to respect the quality charter established by the Ski France association.*

*Le Territoire du Grand-Cry / The Grand-Cry territory  
Aire de luge pour les enfants / Toboggan area for children*

*Les jardins des neiges / Snow gardens  
Cours de ski collectif / Group ski lessons*



UN VILLAGE DE RÊVE À...  
*A village of dreams to explore*

... EXPLORER



### Le charme de l'authentique

Village datant du XI<sup>ème</sup> siècle, « Les Gets » proviendrait du vieux français «jets» désignant les couloirs de descente du bois. Très attaché aux traditions et à l'art de vivre, le village vous livrera ses vraies valeurs au détour de vos promenades (fermes et mazots à l'accent typique...). Dans un cadre résolument savoyard, Les Gets vous propose de multiples services et activités au centre du village : commerces, bowling, cinéma, centres de bien-être, institut de beauté, restaurants, cafés et discothèques. Pour bénéficier d'un confort maximum dans le village, la rue centrale devient piétonne 5 fois par semaine pour les promenades après-ski.

### Charm and tradition

Les Gets dates back to the 11th century. Its name stems from the old French word, «jets» which refers to the traditional slopes used to bring down timber from the upland regions. The village is strongly attached to its traditions and values and reveals its secrets during the many strolls that it proposes to discover its historical farmhouses and chalets. But it is also a thoroughly up-to-date resort with shops, a bowling alley, cinema, health and wellness centres, beauty spa, restaurants, cafés and discotheques. And for the well-being of all, the main street in the village is reserved solely for pedestrians 5 days a week for après-ski strolls.

*L'élégance d'une façade typique des Gets*  
*The elegance of a typical façade of Les Gets*

*Les Gets, village authentique / Les Gets, an authentic village*

Hiver Winter - P23



# BIEN-ÊTRE ET BIEN VIVRE

*Well being and good living*



Vivre des moments d'exception dans un cadre unique puis retrouver un intérieur douillet pour prolonger ces instants de bonheur intense... L'habitat aux Gets vous permet de retrouver le réel art de vivre à la montagne : prendre le temps, se retrouver en famille au coin du feu... n'est-ce pas là, la magie des vacances ? Des habitations au confort raffiné satisferont les exigences de qualité de tous.

*Enjoy exceptional moments in a unique setting and prolong the pleasures of your stay in the resort's remarkable range of accommodation. Indeed, Les Gets knows all about mountain hospitality and the magic of unforgettable evenings sitting by the fire with the family. Truly the secret of a wonderful winter holiday! Refined hotels and guesthouses with true Savoyard charms will delight all visitors with their quality welcome and amenities.*

*Boiseries travaillées pour ambiance raffinée / Crafted woodwork for a refined atmosphere  
Au cœur d'un cadre préservé / At the heart of preserved area  
Salon cosy pour se détendre au coin de feu / A cosy living room to relax by the fireside*

*L'église des Gets sous la neige / The church of Les Gets under snow  
Détails de l'architecture savoyarde / Details of the Savoy region architecture*



Au-delà du charme de l'architecture traditionnelle savoyarde et de la gastronomie, le patrimoine des Gets recèle de véritables trésors tels que l'orgue philharmonique de l'église datant de 1910, classé monument historique, mais aussi le Musée de la Musique Mécanique. Marier divertissements culturels et sportifs, telle est la promesse tenue par les Gets.

*In addition to its traditional architecture and regional cuisine, Les Gets boasts a rich array of treasures such as the church organ dating back to 1910 which is listed as an historical monument and the Museum of Mechanical Music. Les Gets provides the perfect marriage of sporting and cultural attractions.*



*Le Limonaire et le «Phonoliszt Violina Kupfeld » du Musée de la Musique Mécanique  
The 'Limonaire' and the «Phonoliszt Violina Kupfeld » in the Museum of Mechanical Music*



*L'Orgue Philharmonique Aeolian de l'Eglise / Aeolian Philharmonic Organ in the church*

# ESPRIT DE FÊTE

*A spirit of celebration*

*Balade nocturne dans les rues du village / Nocturnal walk in the streets of the village  
Descente aux flambeaux spéciale « St Valentin » / Torchlight run for Saint Valentin's day.*



Aux Gets, il y a toujours quelque chose à célébrer ! De nombreux événements festifs sont organisés : les Magic Spectacles pour prolonger l'effervescence du nouvel an, le Carnaval des Neiges avec entre autres des spectacles surprises et des ateliers de maquillage, la Chasse aux œufs pour fêter Pâques et le pot d'accueil qui chaque lundi vous attend avec son vin chaud et son ambiance savoyarde... Autant d'instant précieux pour que petits et grands se retrouvent et partagent rires et émotions !

*At Les Gets, there is always something to celebrate. The numerous events and festivities include the Magic Spectacles to mark the New Year, the Snow Carnival with its many surprises and face-painting workshops, the Easter egg hunt and the traditional Monday reception with Gluwein and its traditional Savoyard hospitality. Precious moments for young and old to share special times.*

*Soirée à la patinoire des Gets / Evening at the skating rink of Les Gets  
De nombreux feux d'artifices illuminent les animations du village / Firework displays illuminate the village festivals*

# LUMIÈRE SUR... *Spotlight on...*



## Le Père Noël habite aux Gets

Un lutin bavard l'a raconté, la rumeur l'a colporté, le secret est dévoilé : le Père Noël habite aux Gets. La semaine de Noël est placée sous le signe de l'émerveillement pour petits et grands : concerts de Noël, spectacles et grande parade de Noël...



## Santa Claus lives at Les Gets

*Cheeky elves may have started the rumour, but now the secret is out: Santa Claus lives at Les Gets! Christmas week is a time of wonder for young and old alike with carol concerts, show and the great Christmas parade.*



*L'arrivée du Père Noël / Father Christmas' arrival*

*La Grande Odyssée : course de chiens de traîneau / The Grande Odyssée, husky sled race*

## La Grande Odyssée

Tout aussi magique, la Grande Odyssée est une course de chiens de traîneau de 1000 km réunissant les meilleurs mushers mondiaux. Le circuit des Portes du Soleil compte 5 spéciales (étapes de 40 à 80 km), avec départ « centre village » à chaque fois. De nombreuses animations sur les thèmes Grand Nord, Expédition, Chiens de traîneau seront proposées à cette occasion aux Gets.

## La Grande Odyssée

*"La Grande Odyssée" is a magical dog-sled race of 1000 km which brings together the best mushers in the world. The "Portes du Soleil" track includes 5 individual runs (40 to 80 km), each starting from the centre of the village. The races at Les Gets take place alongside a host of events based on themes such as "The Frozen North", "Expedition" and "Husky dogs".*

